

Sefer Hoshaah (Hoshea)

Chapter 3

Hos3:1 וַיֹּמַר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְבֶּ-אִשָּׁה אֶהְבֵּת רַע
וּמְנַאֲפֶת כְּאֶהְבֵּת יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם אֵל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְאֶהְבֵּי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

1. wayo'mer Yahúwah 'elay `od lek 'ehab-'ishah 'ahubath re`a um'na'apheth k'ahabath
Yahúwah 'eth-b'ney Yis'ra'El w'hem ponim 'el-'elohim 'acherim w'ohabey 'ashishey `anabim.

Hos3:1 Then **וַיֹּמַר** said to me, Go again, love a woman who is loved by a friend, yet an adulteress, even as **וַיֹּמַר** loves the sons of Yisrael, though they turn to other deities and love raisin-cakes of grapes.

<3:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με "Ἐτι πορεύθητι καὶ ἀγάπησον γυναῖκα ἀγαπῶσαν πονηρὰ καὶ μοιχαλίν, καθὼς ἀγαπᾷ ὁ θεὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ αὐτοὶ ἀποβλέπουσιν ἐπὶ θεοὺς ἀλλοτρίους καὶ φιλοῦσιν πέμματα μετὰ σταφίδων

1 Kai eipen kyrios pros me Eti poreuthēti kai agapēson gynaika agapōsan ponēra
And YHWH said to me, You go again and love a woman loving evil

kai moichalin, kathōs agapā ho theos tous huious Israēl
and an adulteress! even as loves YHWH the sons of Israel,

kai autoi apoblepousin epi theous allotrious kai philousin pemmata meta staphidōn
and they look away unto strange deities, and are fond of cakes with dried grapes.

Hos3:2 בָּוֶאֶכְרָה לִּי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעִרִים וְלֶתֶךְ שְׂעִרִים:
וַיֹּמַר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְבֶּ-אִשָּׁה אֶהְבֵּת רַע
וּמְנַאֲפֶת כְּאֶהְבֵּת יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם אֵל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְאֶהְבֵּי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

2. wa'ek'reah li bachamishah `asar kaseph w'chomer s`orim w'lethek s`orim.

Hos3:2 So I bought her for myself for fifteen shekels of silver and a homer of barley and a half of barley.

<2> καὶ ἐμισθωσάμην ἑμαυτῷ πεντεκαίδεκα ἀργυρίου καὶ γομὸν κριθῶν καὶ νεβελ οἴνου

2 kai emisthōsamēn emautō pentekaideka argyriou kai gomor krithōn kai nebel oinou

And I hired her to myself for fifteen pieces of silver, and a homer of barley,
and a skin flask of wine.

Hos3:3 וַיֹּמַר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְבֶּ-אִשָּׁה אֶהְבֵּת רַע
וּמְנַאֲפֶת כְּאֶהְבֵּת יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם אֵל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְאֶהְבֵּי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

וַיֹּמַר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְבֶּ-אִשָּׁה אֶהְבֵּת רַע
וּמְנַאֲפֶת כְּאֶהְבֵּת יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם אֵל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְאֶהְבֵּי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

3. wa'omar 'eleyah yamim rabbim tesh'bi li lo' thiz'ni w'lo' thih'yi l'ish w'gam-'ani 'elayik.

Hos3:3 Then I said to her, You shall stay with me for many days.

You shall not play the harlot, nor shall you have a man; so I shall also be toward you.

<3> καὶ εἶπα πρὸς αὐτήν "Ἡμέρας πολλὰς καθήσῃ ἐπ' ἐμοῖ

καὶ οὐ μὴ πορνεύσης οὐδὲ μὴ γένη ἀνδρὶ, καὶ ἐγὼ ἐπὶ σοί.

3 kai eipa pros autēn Hēmeras pollas kathēsē ep' emoi

And I said to her, days Many you shall sit down by me,

kai ou mē porneusēs oude mē genēs andri, kai egō epi soi.

and in no way should you commit harlotry, nor should you be to a man, and I shall be unto you.

4 יָמִים רַבִּים יִשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבָּח וְאֵין אֵפוֹד וְתַרְפִּים:
4 יָמִים רַבִּים יִשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבָּח וְאֵין אֵפוֹד וְתַרְפִּים:

4. ki yamim rabbim yesh'bu b'ney Yis'ra'El 'eyn melek w'eyn sar w'eyn zebach w'eyn matsebah w'eyn 'ephod uth'raphim.

Hos3:4 For the sons of Yisrael shall remain for many days with no king or no prince, with no sacrifice and no sacred pillar and no ephod or no household idols.

<4> διότι ἡμέρας πολλὰς καθήσονται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οὐκ ὄντος βασιλέως οὐδὲ ὄντος ἄρχοντος οὐδὲ οὐσίας θυσίας οὐδὲ ὄντος θυσιαστηρίου οὐδὲ ἱερατείας οὐδὲ δῆλων.

4 dioti hēmeras pollas kathēsontai hoi huioi Israēl ouk ontos basileōs oude ontos archontos

For days many shall sit down the sons of Israel with there not being a king, nor there being a ruler,

oude ousēs thysias oude ontos thysiastēriou oude hierateias oude dēlōn.

nor there being a sacrifice, nor there being an altar, nor a priesthood, nor manifestations.

5 אַחַר יָשׁוּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם וּפְחָדוּ מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:
5 אַחַר יָשׁוּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם וּפְחָדוּ מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

5. 'achar yashubu b'ney Yis'ra'El ubiq'shu 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem w'eth Dawid mal'kam uphachadu 'el-Yahúwah w'el-tubo b'acharith hayamim.

Hos3:5 Afterward the sons of Yisrael shall return and seek their El and David their king; and they shall come trembling to and to His goodness in the last days.

<5> καὶ μετὰ ταῦτα ἐπιστρέψουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐπιζητήσουσιν κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ Δαυὶδ τὸν βασιλέα αὐτῶν· καὶ ἐκστήσονται ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς αὐτοῦ ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν.

5 kai meta tauta epistrepsousin hoi huioi Israēl

And after these things shall return the sons of Israel,

kai epizētēsousin kyrion ton theon autōn kai Daudid ton basilea autōn;

and they shall seek YHWH their Elohim, and David their king;

kai ekstēsontai epi tō kyriō kai epi tois agathois autou ep' eschatōn tōn hēmerōn.

and they shall be amazed over YHWH, and over his good things at the latter end of the days.